

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1000 lir

št. 27 (529) • Čedad, četrtek, 5. julija 1990

V NEDELJO 1. JULIJA POPOLDNE V PROSTORIH SREDNJE ŠOLE V ŠPETRU NAGRAJEVANJE 17. NATEČAJA V SLOVENSKEM NAREČJU

Moja vas je ljubezen do vsega kar je našega

In to so razumeli naši otroci in mladi, ki so v velikem številu tudi letos sodelovali s svojimi spisi in risbami

Čestitam vam za vaše lepo delo. Odkrili ste posebnosti svojega kraja in vsega kar vas določa, kot so navade, kultura, jezik. To je zelo pomembno za človeka, ki tako zna vrednotiti in spoštovati samega sebe, ljubiti okolje v katerem živi in to je tudi osnova, da ima spoštljiv odnos

do drugih. Tako bi lahko strnili besede predsednika Slovenske kulturno gospodarske zveze Klavdija Palčiča, ki je v nedeljo popoldne pozdravil v Špetru otroke, ki so letos sodelovali na 17. narečnem natečaju Moja vas. Srečanje z našimi otroci v prostorih srednje šole je bilo v ne-

deljo popoldne prijetno in živahno, čeprav zaradi poletnih počitnic se ga ni udeležilo vseh 187 otrok, ki so letos napisali za Moja vas. V primerjavi s prejšnjimi leti je sodelovalo manj otrok, je pa treba povedati, da so tokrat prireditelji ponovno omejili natečaj na slovenske otroke iz videmske pokrajine.

Program, ki sta ga povezovali Claudia Salamant in Antonella Bucovaz, je pod vodstvom dirigenta Antona Birtiča odprl moški pevski zbor Matajur, ki se je predstavil s štirimi pesmimi. Nato je bila podeljena nagrada laštre Landarske banke, ki jo je dala občina Špeter. Letos je zmagala inteligentna in živa starčica, naša dolgoletna znanka, Mjuta Povasnica. Nagrado so ji dali za vse kar piše, še posebno pa za nje zadnje delo, za otroško knjigo Zimska pravljica. Ona je prestara, da bi hodila okrog, zato je nagrado dvignil urednik ZTT Miran Košuta. Zadržal je plaketo, medtem ko je denar, na željo Mjute Povasnice, podaril

Glasbeni šoli za klavir. Po pozdravu špeterskega podžupana Blažetiča in še preden so otrokom dali zaslužene nagrade za opravljeno delo, so nastopile s spletom narodnih plesov in tudi z nekaterimi skladbami na flavto učenke osnovne šole France

Bevk z Opčin. Pravzaprav je šlo za pravo folklorno skupino, ki so jo beneški otroci in ostala publika nagradili z večkratnim topim ploskanjem. In končno je prišlo do nagrajevanja, težko pričakovanega od najmlajših.

beri na strani 5



Del publike na nedeljski prireditvi Moja vas



Nastopila je tudi otroška folklorna skupina z Opčin

Bertinoro: incontro di minoranze

Nell'ambito delle manifestazioni sulle minoranze linguistiche italiane che il comune di Bertinoro in provincia di Forlì organizza, in sintonia con il progetto culturale Bertinoro ospitale, centro della pace, della solidarietà, della fratellanza, quale ricerca, approfondimento e conoscenza delle diversità all'interno del territorio italiano, sabato 7 luglio, alle ore 17, sarà inaugurata una mostra su costumi ed artigianato delle minoranze linguistiche. La mostra, che è stata allestita presso il Museo dell'arredo sacro, nella Rocca vescovile, ha un carattere antologico e riguarda tutte le comunità minoritarie in Italia. E' presente con i suoi costumi ed oggetti d'artigianato anche la comunità slovena del Friuli-Venezia Giulia. La mostra rimarrà aperta fino al 10 ottobre.

In agosto è inoltre in programma una rassegna di danze e musiche che si aprirà con il gruppo folkloristico della Val Resia sabato 4 e domenica 5. Il sabato successivo sarà la volta degli albanesi di Piana degli Albanesi. Il 18 e 19 agosto si esibirà il gruppo folkloristico La Clica proveniente dalla Val D'Aosta. Il 25 e 26 agosto sarà la volta dei sudtirolesi ed infine l'1 e 2 settembre si esibirà il gruppo folkloristico sardo Ittiri Cannedu di Sassari. La serie di manifestazioni che si concluderà con una tavola rotonda e la festa dell'ospitalità ha il patrocinio del Ministero per i beni culturali e ambientali, della regione e della provincia.

Zanimivo srečanje Slovencev

Z otvoritvijo razstave posvečene slovenskemu tenoristu Antonu Dermotu in z likovno kolonijo za slovenske umetnike po svetu se je začelo v soboto 23. junija v Dolenjskih Toplicah "Srečanje v moji deželi". Gre za zanimivo prireditev z bogatim kulturnim programom, ki se bo zaključila 7. julija s pozdravnim govorom predsednika Skupščine Slovenije Franceta Bučarja in z mašo ljubljanskega nadškofa Šuštarja.

"Srečanje v moji deželi", prvo po letošnjih svobodnih volitvah v Sloveniji, nadmešča tradicionalno družabno srečanje izseljenjski piknik in se predstavlja kot važen moment povezovanja, soočanja med Slovenci doma in po svetu. Njegov namen je odpreti, ustvariti prostor odkritega in širokega dialoga, kjer se začnejo razčiščevati tudi nesporazumi iz preteklosti. Kot bodo dokazala likovna kolonija in druge pobude bo tudi priložnost, da se slovenska javnost seznani z ustvarjanjem Slovencev po svetu na vseh področjih, da jih začne sistematično upoštevati kot sestavni del slovenstva.

Kako, s kasnimi šolskimi programi in pristopi so se slovenski otroci v prekomorskih deželah učili materinega jezika? S tem se lahko seznanimo v galeriji Škuc v

beri na strani 3

DO NEDELJE SKUPINSKA RAZSTAVA V BENEŠKI GALERIJ V ŠPETRU

Umetnost brez meja



Z nagrajevanjem se je zaključil v soboto proti večeru pred Beneško galerijo v Špetru mednarodni slikarski natečaj, ki se ga je letos udeležilo 47 likovnih ustvarjalcev iz Benečije in vse naše dežele in iz sosednje Slovenije. Po oceni strokovne žirije je letos zmagal De Gironcoli, na drugo mesto se je uvrstil Medvešek, na naši sliki, ko prejema nagrado od predsednice Društva beneških likovnih umetnikov Sandre Manzini, na tretje mesto Snaidero. Kot prejšnja leta bo lahko "svojo" povedala tudi publika in izbrala z glasovanjem najboljšo sliko. Razstava bo odprta do nedelje 8. julija.

V NEDELJO 1. JULIJA SLOVESNO ODPRLI MEJNI PREHOD NA SOLARJEH

Ko želja po sodelovanju je

Praznik prijateljstva in želje po tesnejšem sodelovanju med sosedmi v nedeljo zjutraj na poboju Kolovrata, na mejnem prehodu Solarje v Dreki.

Tu sta se srečala in si stisnila roko župana iz Dreke Mario Zufferli in župan iz Tolmina Viktor Klanjšček. Tu so se srečale številne ugledne osebnosti iz družbeno političnega življenja tako iz Italije kot iz Slovenije in seveda predstavniki mešane komisije za videmski sporazum, ki so prisostvovali prerezanju traku in ponovne otvoritve maloobmejnega prehoda na Solarjeh.

Svečanosti so se med drugimi udeležili tudi slovenski minister za Slovence v tujini Janez Dular in furlanski poslanec v rimskem parlamentu Danilo Bertoli.

Mejni prehod na Solarjeh, ki povezuje Dreko in sosednje kraje v Sloveniji kot Livek, Srednje, Kambreško, Volče vse do Tolmina, bo zaenkrat odprt čez vse poletje, čeprav samo ob sobotah, nedeljah in praznikih, od 7. do 19. ure. Prebivalci obeh strani pa si želijo, kot sta poudarila tudi župana Zufferli in Klanjšček, da bi bil odprt tudi ob de-

lavnikih. Oba sta tudi orisala položaj občin, ki jih vodita in zelo razčlenjeno še zlasti tolminski upravitelj možne oblike sodelovanja.

Vsekakor se je ponovno odprl važen kanal komunikacije, ki je opravil v preteklosti pomembno funkcijo v povezovanju in zbliževanju ljudi in nenazadnje tudi v ekonomskem pogledu za prebivalce v hribovitih predelih na obeh strani meje.

Če se bo volja po sodelovanju okrepila, bo tudi ta a prehod imel vlogo povezovanja tudi v bodoče.

VENERDI' SCORSO RICONFERMATO IL SINDACO DI CIVIDALE

Pascolini fa tris

La solita voce tonante, in fondo alla sala consigliare: venerdì scorso Giuseppe Pascolini è stato riconfermato per la terza volta sindaco di Cividale, forte del recente successo elettorale, suo e della Dc, e di quel carisma che ormai tutti, anche gli avversari, gli riconoscono. Alcuni volti nuovi invece tra i consiglieri chiamati a far parte della giunta: accanto a Ermes Biasizzo, Mario Strazzolini e Claudio Zanutto, riconfermati, sono stati nominati assessori Michela Bacchetti, Lidio Bellocchio e Saverio Viola. I giochi per la poltrona di giunta non sono stati facili, tanto che tutto si è deciso poche ore prime della seduta; le correnti interne della Dc, ovviamente, pretendevano tutte la loro fetta di torta. Alla fine, a restare a bocca asciutta è stata la corrente del vicesindaco uscente Fantino.

Nel discorso programmatico, Pascolini, in qualità di consigliere anziano, si è rifatto al programma preelettorale, prospettando tra l'altro una maggiore definizione del ruolo di Cividale quale polo di riferimento per i comuni della



fascia confinaria. Jacolutti, del Psi, a nome del suo partito ha assicurato l'impegno per promuovere ogni possibile azione per lo sviluppo socio-economico della comunità. Molto intensa la relazione di Pagavino, unico rappresentante dei Verdi Margherita. Pagavino ha suggerito tra l'altro il superamento delle incomprensioni tra maggioranza e minoranza, che

non valorizzano le potenzialità dei due blocchi e dei suoi componenti. Riguardo Cividale, secondo Pagavino può diventare, vista la sua posizione strategica nei confronti dell'est europeo ed il suo prestigio culturale, un veicolo di pace.

Parole di fuoco invece da parte di Nadalutti, della lista civica "Progetto Cividale viva", che ha accusato senza troppe sottigliezze Pascolini di aver avuto atteggiamenti preconcetti nei confronti della lista. Pascolini, secondo Nadalutti, l'avrebbe definita "una lista che maschera il Pci". Infine Deganutti, l'unico consigliere Psdi, si è detto favorevole al programma presentato dalla Dc.

La seduta si è conclusa, ovviamente, con la votazione palese, secondo la nuova legislazione, delle proposte di Pascolini. Sindaco e giunta hanno avuto i 19 voti della Dc e quello del Psdi, i 9 voti contrari di Psi e della lista "Progetto Cividale viva" e l'astensione del consigliere dei Verdi Margherita.

Michele Obit

C'è posto per tutti!

Se ne sono accorti tutti quelli che passano per un motivo o l'altro in stretta Tomadini, nei pressi del teatro Ristori: da un po' di giorni fa bella mostra di sé una nuova bacheca, oltre a quella già esistente del Manifesto. Un volantino recita: "Questa bacheca è uno spazio di informazione che i 'verdi' mettono a disposizione di tutti. Chiunque voglia segnalare un problema, protestare contro un abuso, criticare, esporre un suo punto di vista, dire la sua su fatti locali o globali, qui troverà il suo spazio. Lo potrà fare attraverso lettere, mozioni, interrogativi, foto, vignette, racconti, ecc. non superando la lunghezza di una facciata. Unica limitazione, non si deve scadere nelle volgarità. Per informazioni: Stefano Podrecca - studio fotografico - via Pellico, 6."

La Chiesa friulana e la legge di tutela

I consigli pastorale e presbiterale dell'arcidiocesi di Udine, riuniti in seduta congiunta sotto la presidenza dell'arcivescovo Alfredo Battisti e del vescovo ausiliare Pietro Brollo, hanno approvato 3 mozioni rivolte al parlamento italiano, all'amministrazione regionale e all'università friulana. La presa di posizione è stata decisa sabato 16 giugno a Tricesimo e si muove sulla linea della prosecuzione tenace ed intensa, come si legge in una nota dell'ufficio stampa diocesano, dell'attuazione del Sinodo.

Le mozioni approvate sono dunque tre. La prima riguarda la ricostruzione e la riparazione di chiese e opere di ministero distrutte o gravemente danneggiate dal terremoto del 1976.

Nella seconda gli organismi diocesani si rivolgono al parlamento per sollecitare l'iter della legge di tutela delle minoranze. Il documento approvato a tricesimo afferma testualmente: "I consigli presbiterale e pastorale diocesani unitamente all'arcivescovo e alla diocesi che essi rappresentano chiedono al parlamento italiano di varare, in conformità alla costituzione, la legge in favore delle minoranze etnico-linguistiche: friulana, slovena, tedesca".

La terza mozione riguarda l'insegnamento del friulano all'università di Udine. In sostanza si chiede che "in conformità ai fini specificati dalla legge istitutiva", venga potenziato l'insegnamento della lingua e letteratura friulana nella Facoltà di lingue o di Lettere.

Srebarna maša štirih Benečanov



Mario Gariup



Dionisio Mateucig



Marino Qualizza



Božo Zuanella

Tele dni praznuje vsa beneška Cierku velik guod. 25 let od tega, konec junija 1965. leta, so bli posvečeni za duhovnike v Vidmu štirje mladi Benečani: Mario Gariup iz Topoluovega, Dionisio Mateucig iz Pacuha, Marino Qualizza iz Podutane an Božo Zuanella iz Matajurja.

Njih posvečenje an buj potle parva maša, ki so jo molili v njih rojstnih vaseh, so bli velik senjam za viernike. Tak pa se nie vič ponoviu. Samuo adno lieto potle je škof posvetiu še adnega duhovnika iz Benečije: je biu zadnji. V 24. letih obedan Benečan se nie vič odloču za tel polklic in tudi sada nie v videmskem semenišču obednega mladega iz naših kraju. Zatuio pre Emilio Cencig, ki je napisu uvodnik v zadnjem

Domu, ne skriva bridkuosti an zaskrbljenosti. Lieta 1965 je bilo 12.000 prebivalcu v naših dolinah an 29 duhovniku. Zda nas je malo vič ko 6 taužent, duhovniku je pa 10, je napisu.

Štierim srebrnomašnikom čestitamo za njih praznik in se jim zahvalmo za vse kar so nardil za beneške ljudi, tudi za njih kulturno rast: pre Mario v Kanalski dolini, pre Dionisio, (ki čepru ne živi v slovenskem okolju je navezan na njega rojstne kraje) v Sappadi, msgr. Marino v videmskem semenišču an v Benečiji, pre Božo na Tarčmunu an v vsi Sauodnji. Zadnja dva sta kot je znano tudi odgovorni urednik lista Dom in predsednik zadruge, ki Dom izdaja.

Vsem štirim hvala z najboljšimi željami za bodočnost.

Una scuola media anche per i grandi

Sono aperte presso la Scuola media statale "Ippolito Nievo" di Cividale (Rubignacco) le iscrizioni al "Corso sperimentale di scuola media per adulti" per l'anno scolastico 1990/91.

Il corso, che si articola in 16 ore settimanali di lezioni pomeridiane - serali da ottobre a tutto maggio, permette di ottenere, con il superamento di un esame finale, il diploma di Licenza media.

Tale diploma, nella prospettiva imminente dell'unificazione europea, darà la possibilità di nuove occasioni di inserimento nel mondo socio-lavorativo ed è inoltre condizione necessari per ottenere diverse patenti, licenze commerciali ed artigianali e per accedere ad ulteriori corsi di studio.

Le materie di insegnamento sono: italiano, storia, educazione civica, geografia, matematica, scienze e lingua straniera (inglese).

Sono previste, inoltre, nel corso dell'anno, diverse attività tese al rinforzo, potenziamento ed approfondimento delle conoscenze culturali ed espressive.

Possono iscriversi al corso tutti coloro che abbiano, al 31 dicembre 1990, un'età minima di 16 anni e non è richiesto titolo di studio.

L'iscrizione e la frequenza sono gratuite.

Per informazioni ed iscrizioni rivolgetevi alla segreteria della scuola media statale "I. Nievo" di Cividale (Rubignacco), telefono 0432/733232.

Priznanje msgr. Gujonu

V ponedeljek, ob Dnevu borca, je bila v Ljubljani že tradicionalna slovesnost na kateri so podelili letošnja borčevska priznanja ZZB NOV Jugoslavije. 7 plaket je šlo borcem iz zamejstva.

Eno plaketo so podelili tudi msgr. Pasquale Gujon iz Matajura za medvojno delo v narodnoosvobodilnem gibanju, za povojno delo v sekciji Anpi za Benečijo, za prizadevanja in za postavitev in vzdrževanje spomenika padlim borcem na krajevem pokopališču ter za prispevek k boju za narodne pravice Slovencev v videmski pokrajini.

I RAGAZZI "LICENZIATI" ALLE SCUOLE MEDIE ED ELEMENTARI

L'ottimo sfuggente

Giovedì scorso sono stati esposti i risultati degli esami di licenza media riguardanti i ragazzi delle medie di S. Pietro e S. Leonardo. Da un primo esame i risultati sono opposti a quelli della passata annata. Sembra che a S. Leonardo, dopo la burrasca dello scorso anno, i ragazzi abbiano fatto un salto di qualità. Infatti su 80 frequentanti ci sono stati 5 respinti, pari al 6,25%, mentre a S. Pietro su 139 alunni 12 sono stati respinti, pari all' 8,63%. Ma vediamo i risultati nel dettaglio.

SCUOLA MEDIA S. PIETRO (S. Pietro, Savogna, Pulfero)

3/A - 19 licenziati, 2 non ammessi

Battistig Roberto (suff.), Cernoa Antonella (buono), Chiussi Federico (suff.), Deganutti Cinzia (suff.), Domenis Tania (buono), Fedrizzi Samantha (suff.), Floreancig Serena (buono), Gos Erica (suff.), Jussig Federico (suff.), Laurencig Anna (distinto), Lombai Alessandro (suff.), Marchig Daniele (suff.), Moratti Moreno (suff.), Osgnach Anna (buono), Pittis Sara (suff.), Podorieszch Ingrid (buono), Saltarelli Barbara (suff.), Scaggiante Cristina (buono), Specogna Federico (suff.).

3/B - 21 licenziati, 1 non ammesso

Alfonso Alessia (buono), Balbi Dušan (suff.), Banchig Morena (suff.), Berghignan Dino (suff.), Blasutig Alessia (distinto), Blasutig Monica (distinto), Borghese Igor (suff.), Clignon Igor (suff.), Cucovaz Massimo (buono), Cudrig Sonia (ottimo), De Lucia Massimo (suff.), Domenis Simone (suff.), Gallo Massimiliano (buono), Gosgnach Paolo (suff.), Iellina Francesca (distinto), Iuretig Mary (suff.), Lancerotto Andrea (ottimo), Mottes Luca (suff.), Qualizza Stefania (ottimo), Terlicher Massimo (suff.), Venuti Michele (suff.).

SCUOLA MEDIA S. LEONARDO (Drenchia, Grimacco, S. Leonardo, Stregna)

3/A - 13 licenziati

Bernach Cristina (ottimo), Bonini Marianna (distinto), Canalaz Giacomo (suff.), Crainich Leonardo (suff.), Dugaro Roberto (suff.), Feletig Orietta (distinto), Gariup Laura (ottimo), Gus Michela (buono), Notarstefano Emma (ottimo), Predan Francesca (ottimo), Predan Michela (buono), Qualizza Manuel (buono), Terlicher Chiara (suff.).

3/B - 16 licenziati

Bledig Luca (buono), Chiagig Monica (buono), Chiuch Lisa (di-

stinto), Codromaz Erik (buono), Jussig Teresa (suff.), Osgnach Marina (ottimo), Pertoldi Massimo (distinto), Podrecca Andrea (ottimo), Predan Cristian (suff.), Predan Jason (suff.), Predan Stefano (ottimo), Presello Barbara (suff.), Qualizza Simone (distinto), Rucchin Federico (suff.), Tomasettig Katia (ottimo), Valentinuzzi Moreno (suff.).

Ottimo livello di apprendimento nell'85% dei ragazzi licenziati dalle scuole elementari della direzione didattica di S. Leonardo, anche grazie al lavoro degli insegnanti. Tutti i ragazzi infatti sono stati promossi.

5. elementare di S. Leonardo
Blancuzzi Emanuele, Chiabai Monica, Chiabai Tatiana, Obit Alan, Sdraulig Gilles, Terlicher Giordano, Chiuch Claudia.

5. elementare di Cosizza
Oviszsch Monica.

5. elementare di Grimacco
Angelini Emanuele, Bucovaz Massimo, Chiabai Martina, Chiabai Piero, Feletig Alessandra, Priomosig Sandra, Sauli Lucia.

5. elementare di Drenchia
Cicigoi Ivan, Gus Roberto, Rucchin Katiuscia.

OD NEDIEJE 1. DO SABOTE 14. LUJA NAŠI OTROC V KANALSKI DOLINI...

...na Mladi briezi

Polietne počitnice so že tle. Na lepa skupina naših otrok jih je pru lepou začela: v nediejo so šli na Mlado briezo, kulturno - rekreacijsko letovanje, ki ga organizava že 17 liet študijski center Nediža iz Špietra.

Lietos, kot pet liet od tega, prelove Kanalsko dolino, saj njih "campo base" bo v Žabnicah, v domu Mangart.

Tele parve dni nimajo puno sreče, saj po liepih sončnih dnevih, je spet paršu daž an mraz. Otroc pa na bojo vsedno imiel cajt daržat križan rok, saj imajo zaries an bogat program: izlete, tečaje slovenščine, telovadbo, petje, igre... an tudi lietos, kot vsake lieto, zadnji dan, 14. luja, porčejo: "Ma kuo, ka je že ura se varnit damu?"



Tudi lietos puodemo na Belopeška jezera

Un pianoforte a coda coi conti in sospeso

La scuola di musica di San Pietro è andata in vacanza. I battenti li riaprirà a settembre e per quella volta gli insegnanti ed il direttore sperano di chiudere finalmente il conto. Il conto aperto l'autunno scorso quando si era reso necessario l'acquisto di un pianoforte a coda. In quell'occasione la scuola di musica aveva aperto una sottoscrizione alla quale avevano contribuito e tuttora contribuiscono in maniera generosa soprattutto i genitori dei ragazzi della scuola. Non possiamo dimenticare la generosità della si-

gnora Sandrina Qualizza vedova Obit, una vecchina di 84 anni che vicina alla morte si è ricordata di questa scuola, dei suoi ragazzi e del loro pianoforte a coda donando 2.000.000. I ragazzi le hanno dedicato un concerto. Questa settimana hanno dato il loro contributo Cinzia Mattelichio, 60.000 e Mjuta Povasnica 500.000. A chi volesse contribuire (anche gli enti pubblici possono farlo) ricordiamo che basta versare sul conto corrente bancario n. 50118 presso la filiale di San Pietro al Natisone della Banca popolare di Cividale.

POZITIVEN OBRAČUN ZIMSKE SEZONE - PREDLOGI ZA MESEC JULIJ

Goriško kulturno poletje

Bliža se h koncu tudi letošnja sezona Kulturnega doma v Goričici, ki je imela odziven stik z goriško publiko in je beležila vrsto pobud, ki so pritegnile pozornost širše javnosti ter različnih interesnih skupin in generacij. Program je bil zelo pester in v njegovem okviru je prihajalo do plodnega srečevanja med slovenskimi in italijanskimi pobudami, kar predstavlja eno temeljnih načel kulturne politike Kulturnega doma. V letošnji se-

zoni se je pod njegovo streho zvrstilo okrog 200 kulturnih dogodkov, ko bi pa tej številki pristeli še redno in bogato telesno-kulturno dejavnost, bi bil obračun še ugodnejši. Vse prireditve so bile dobro obiskane.

Naj sedaj opozorimo naše bralce na nekatere prireditve v programu v prihodnjih dneh.

V torek 24. julija bo na dvorišču goriškega gradu gledališka predstava na dvorišču goriškega gradu "Spletke in ljubezen" Zvoneta Šedlbauerja.

sateljev literarni večer slovenskih pisateljev, pesnikov in mislecev iz zamejstva in slovenske svetovne diaspore.

V četrtek 5. julija je bil na Otočcu celodnevni znanstveni posvet o načinih in perspektivah delovanja Slovencev doma in po svetu, ki ga je odprl Dimitrij Rupel, zunanji minister Slovenije.

"Srečanje v moji deželi" se bo zaključilo, kot rečeno, v soboto 7. julija v Dolenjskih Toplicah, kjer bo udeležence pozdravil France Bučar, predsednik Skupščine Slovenije, pred tem pa bo maševal ljubljanski nadškof Šuštar. Sledil bo bogat kulturni in zabavni program.

29 - LA PROIBIZIONE DELLA LINGUA SLOVENA NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

Mutilato della lingua chi ha dato la vita per la Parola

Le diffide

L'autorità politica, che si era vantata di aver risolto con un colpo di spugna la strana anomalia linguistica delle Valli, all'inizio del nuovo anno, 1934, deve riconoscere il suo parziale insuccesso.

Molti preti continuano ad usare la lingua slovena con varie scuse o per aperta resistenza agli ordini. Si ricorre allora a forme di pressione più drastiche e convincenti: convocazioni in questura e diffide (1).

Il 18 gennaio tocca a don Giovanni Guion, e a don Antonio Domenis. Sul loro conto era giunta al Prefetto una circostanziata denuncia da parte dei Carabinieri di Udine. I due terrebbero "un contegno intransigente". A Natale il Guion "avrebbe dichiarato che egli non si atterrà giammai e preferirà lottare fino alla fine in difesa della lingua slovena... Le autorità stanno battendo in ritirata". Si consiglia un intervento drastico ed immediato (2).

Gli incriminati, accompagnati da due agenti, sono condotti con l'auto a Udine. Riferisce ancora il Guion: "Introdotta per primo don Domenis alla presenza di un capitano dei RR.CC., quest'ultimo parecchio tempo". Il Guion, a sua volta, viene accusato di recitare il Pater, il Rosario e di cantare in chiesa in sloveno. "Non abbiamo avuto ordini scritti in proposito", risponde prontamente il Guion, memore delle disposizioni di Nogara. "Non ho fatto che obbedire in proposito al mio Vescovo. La gente canta da sé fino a nuovo ordine" (3).

Appena giunge a casa, mons. Petricig gli riferisce "che il Vescovo ha detto che bisogna dire anche il Pater e tutto il resto per latino. Grazie! Troppo tardi. Gli spiegai ogni cosa e restò di stucco" (4).

A quest'ennesima provocazione il Guion reagisce dando le dimissioni da delegato foraniale per l'A.C., perché appunto "diffidato dalla RR. Questura di Udine... Non riuscii non per colpa mia, ma per cattiveria altrui" (5).

Non poteva mancare una reazione epistolare del Domenis. "Mi s'impedisce, scrive al suo Vescovo, l'insegnamento del Vangelo; la ragione della mia vita è annientata: non desidero perciò neppure vivere più; prima viene la morte a portarmi via e meglio sarà... Dovrebbe vedere come il prepotente Marseu, del quale le feci cenno, come terrorizza con minacce d'arresti, catene, manette questa povera gente se dice una parola sola che lui non vuole... Pensi, Ecc.za, che desolazione è piombata nelle nostre case, senza Rosario, senza Via Crucis, senza l'Ora di Adorazione... Mai più settimane di Missioni; niente Mese di Maggio, né Rosario; che strazio al cuore dei fedeli, del sacerdote; che lacrime di sangue... Il Papa e il Vescovo non hanno detto una sola parola a difesa dell'istruzione *apto sermone. Canes muti*... Chi avrebbe diritto di comandare in Chiesa? Chi l'ha costruita?... Sicché la Chiesa non è più casa di Dio, casa di orazione, ma luogo di politica e di lezioni di letteratura, di lingua!... Perciò non possiamo più dire del Papa nostro dolce Cristo in terra, perché ci ha abbandonati in riguardo all'istruzione cristiana e il Vescovo ha smesso il pastorale e ci ha dato in mano ai Carabinieri e al Questore e tace. Ma noi gridiamo: Domine salva nos perimus" (6).

Questa è l'invettiva più commovente che sia data di leggere. A tale altezza di sincerità non giungono neppure le puntuali analisi del Trinko. E' la riscoperta delle

radici della fede sotto la coltre dei tradimenti ecclesiastici. Chi si è fidato del Padre ha trovato un Padrone; chi ha seguito il Pastore ha scoperto il Mercenario; chi ha sognato di dare la vita per la Parola si vede mutilato della lingua; Messaggero di Colui che si è fatto carne per renderci partecipi della verità si scopre muto per non dire le bugie gerarchiche.

E Nogara, si può star certi, non crede ad una di quelle verità, anzi è convinto che il povero Domenis sia uno squilibrato.

Al popolo è stato sottratto il sudore di secoli: la sua Chiesa, il suo prato, la sua Religione, le sue tradizioni, il suo prete, la sua cultura e... la sua lingua. "Chi l'ha costruita?" - Vos non vobis fertis aratrum boves! - I buoi trascinano l'aratro a vantaggio del padrone!

Il bla-bla gerarchico

Don Luigi Novello da Cravero chiede disposizioni definitive, vista la gran confusione che esiste. Gli risponde Nogara con un capolavoro di inettitudine, dando piena ragione alle accuse dei suoi preti: "Io personalmente ero d'avviso e chiesi che l'imposto passaggio dall'una all'altra lingua avvenisse gradatamente, ma ora, data la situazione, dichiaro che nelle funzioni liturgiche si deve usare esclusivamente della lingua latina; così nelle preci dopo la Messa, nei canti durante la Messa, nelle risposte al Battesimo. Parimenti si userà il latino nella recita del Rosario in Chiesa. La lettura del Vangelo si potrà fare prima in lingua italiana e poi in lingua slovena (a meno che per questa venga una proibizione). Si procuri inoltre d'introdurre la lingua italiana anche nelle Novene e preci cominciando con alcune. Se arriveranno divieti, ad evitanda mala maiora, bisognerà adattarsi. Sa-

rebbe ottima cosa che tutti i sacerdoti del luogo si intendessero per una condotta uniforme" (7).

Per simili direttive bastava appunto il prefetto T. Testa. Nogara, illudendosi di conservare un residuo di dignità, sovrabbonda nel latino, dimenticandosi che in ogni caso la popolazione conosceva un po' d'italiano commerciale.

Il Guion, informato dal Novello, annota: "Risposta inconcludente, anzi troppo concludente; il vescovo non comanda, ma, ad evitare mali maggiori, subire l'imposizione. E' tutto dire" (8).

Dopo il "fare di necessità virtù", questo è il secondo refrain di Nogara: "ad evitanda mala maiora". Preciserà più innanzi che per male maggiore s'intende l'arresto dei preti. In realtà non è questo che preoccupa Nogara conclusivamente, ma l'effetto negativo che ne potrebbe scaturire nei rapporti Governo - S. Sede. "Male maggiore" è mettere la S. Sede nella necessità d'intervenire in difesa dei preti, non per pietà verso gli eventuali colpiti, ma per la salvaguardia del proprio prestigio. Un'evenienza del genere si era già verificata in Udine al tempo di mons. Anastasio Rossi. Il Prefetto allora confinò cinque preti friulani, senza che l'Arcivescovo interponesse difesa alcuna. Roma laica e religiosa dovette intervenire con gravi riflessi diplomatici (9).

Questo è "il male maggiore" che un obbediente alla Cattedra di Pietro deve evitare ad ogni costo, pena il fallimento di ogni prospettiva di carriera. E la carriera non è poi quella cosa banale che fa indignare farisaicamente le persone interessate, se la S. Sede vi ricorre regolarmente per compensare e confermare la bontà di un servizio prestato (10).

Faustino Nazzi

NOTE:

1 - La legge di pubblica sicurezza del 1926 prevedeva la diffida contro gli elementi "sospetti" o "pericolosi" per la sicurezza dello Stato. Il diffidato veniva fotografato e sottoposto a tutte le misure di identità come un criminale. "Per alcuni questo fu uno choc tanto grave che non si riebbro più" (L. Čermelj, op. cit., p.262). Per i nostri preti però la disposizione non fu applicata in tutta la sua dimensione tecnica, ma piuttosto alla familiare, cioè in funzione dissuasiva.

2- ASU, Sez. Pref. Busta 158, Fasc. 21, Attività Clero, cit., lettera del Comandante di Div. Carocelli del 6-1-1934.

3 - Diario Guion, 18-1-1934.

4 - Ivi.

5 - ACAU, Lingua Slava, lettera a Nogara del 23-1-1934.

6 - Ivi, lettera del 29-1-1934. Il Marseu è il Commissario del Fascio di Drenchia, il parere del quale sulla questione del Parroco veniva comunicato nello stesso giorno al Prefetto: "Ad evitare che il suo allontanamento fosse ritenuto come un martirio specialmente nella prossima Venezia Giulia, dove già passa per un eroe, ritengo sia bene trasferirlo in una curia (sic) discreta economicamente, ma dove non si parli il dialetto sloveno e sia molto fascista". Si ritirerebbe a vita privata "avendo accumulato quanto basta per vivere senza preoccupazioni". Nella relazione si accenna anche alle critiche del Domenis contro la Crociata Atlantica! (ASU, cit., lettera del Segretario federale di Udine, Barnaba, al Prefetto, del 18-1-1934).

7 - Ivi, lettera del 29-1-1934.

8 - Diario Guion, 7-2-1934.

9 - Uno dei motivi che determinarono la sospensione delle trattative tra la S. Sede ed il Governo italiano nel 1927 per il Concordato, fu l'arresto dei cinque preti friulani (cfr. A. Martini, Studi sulla Questione Romana e la Conciliazione, 1963, p.106).

10 - "Da mons. Pizzardo, confida don Tardini a don Cramaro durante la sua visita romana, non c'era da aspettare nulla, perché non gli tornava conto di avere dei grattacapi diplomatici". Difatto poi divenne cardinale (A. Cracina, pp. cit., p.255 e 259 n.6).

"FINESTRA" SUGLI OGGETTI ARTIGIANALI IN LEGNO DELLA VAL RESIA

Sono fiori di legno

Purtroppo l'arte della produzione di oggetti artigianali in legno, nella Val Resia, è nelle mani di quei pochi anziani che, per riempire il tempo libero, lo lavorano con maestria creando graziosi ger-

li, cesti, utensili, attrezzi e statue.

Una volta, essendo questi oggetti necessari per l'uso quotidiano, la loro produzione era pratica-

ta da molti; col tempo, venuto meno il loro uso, i giovani si sono indirizzati verso nuove attività.

Attualmente in ogni paese della valle di questi artigiani ve ne sono pochi e i loro lavori vengono da due anni esposti durante la rassegna economica - culturale "Una finestra sul futuro" che si tiene a Prato per la grande festa della valle, la Šmarnamiša, il 15 agosto.

Ho avuto occasione di parlare con molti di loro e, alcuni, dispiaciuti della realtà che non presenta prospettive per la continuazione di quest'arte, hanno proposto di organizzare corsi per stimolare i giovani ad avvicinarsi a questi lavori.

Questa è un'ottima idea, realizzabile perché essi stessi si metterebbero a disposizione dei giovani per insegnare loro tutto quanto i loro padri avevano a loro volta tramandato. Oltre a garantire la continuazione di queste bellissime arti, i giovani avrebbero modo di trascorrere il tempo in maniera impegnata, costruttiva e quindi più soddisfacente e si sa che poi da cosa nasce cosa.

Concludo informando che, coloro che fossero interessati agli acquisti di prodotti artigianali in legno, attualmente a Resia non vi è un punto vendita e quindi è necessario rivolgersi direttamente ai produttori stessi per i quali ci si può rivolgere nei locali pubblici dei vari paesi.

I.n.

To spet orelo tuw Pustozdè

Si šla tah owcen ano ja si vyrla dem tuwnè w Pustozdè. Moj tatec a vydel mia uja Bepa tiket od Pustozdà nutor. A rekel, da to ory tana Bile Pačè. So bile dwi ore populndne, ko somo se špirtyle za tet won w Pustozd. Tuwne si pomoala wasnot onj.

Te din dopo na bila rude ita štorija. Ja ano moj oča somo šle damu. Ko somo došle ta hyše, ni so nen raklè, da neš liw a je zaorel.

Te din dopo anj a bil nuz to Valyko Lawo. Dwi ore

dopo onj a bil skore tuw Dulo. Ni so oblywale, ni so tulile ano onj a ny tel se stvet. Ja si bila karje wštrășana za me owce, ke ne so bile tuwnè na ti maje Lave. Moj oča a šel je punj skore nuw onj. Ja si bila talykol kontent, ke si se žala jeket. To spet orelo tuw Pustozdè, to do došlo nuw Patol ano jude ni so pricale wodo. W nadejo to se wstavilo, zakoj to je balanalo.

Jolanda iz Solbice
za natečaj Moja vas



Isé rože ano vaš jöje naredel Odorico Quaglia od Solbice



Un'immagine di Stolvizza

(foto Toni Longhino Livin)

Na uiža domaće

Nina hrast je brez vajè,
da nina hrast je brez vajè,
la-li-la-a-io-li-li-le,
nina hrast je brez vajè.

Niden rob je brez pačè,
da nidan rob je brez pačè,
la-li-la-a-io-li-li-le,
niden rob je brez pačè.

Niden potok je brez uadè,
da niden potok je brez uadè,
la-li-la-a-io-li-li-le,
niden potok je brez uadè.

Niden tarenj je brez rožice,
da niden tarenj je brez rožice,
la-li-la-a-io-li-li-le,
niden tarenj je brez rožice.

Pa ja ni bon brez lipa me,
da pa ja ni bon brez lipa me,
la-li-la-a-io-li-li-le,
pa ja ni bon brez lipa me.

Questo canto popolare resiano dal titolo **Ni bon brez lipa me**/Non sarò senza la mia bella è stato trascritto da Silvana Palletti e pubblicato sul "Rozajanske kolindren 1990"

KA MAMÓ TUW REZIJE

pino - brüna
pino nero - rüšije
abete - smiröka
ginepro - smolüka
larice - masasen
faggio - bük
betulla - pohol
tiglio - lüpa
melo - jabla
pero - rüška
susino - češple
ciliegio - črišnja
prugno - slüva
noce - horè
fico - füha

IL PATRIMONIO BOSCHIVO PUO' OFFRIRE OPPORTUNITA' DI LAVORO ANCHE AI GIOVANI

Faggi e pini della val Resia

L'attività boschiva ha rappresentato, in passato più che adesso, una delle poche opportunità lavorative che la nostra valle ci poteva offrire, senza dover ricorrere all'emigrazione, grazie al suo vasto e ricco patrimonio boschivo.

La valle è, infatti, coperta per i tre quarti della sua superficie da boschi: a sud in prevalenza da faggi a nord da pini. Essendo questi per la maggior parte di proprietà comunale, è il comune che, per provvedere ai suoi bisogni da all'asta parte di bosco alle ditte boschive locali e non. Questo succedeva, molto di più, negli anni passati quando il tipo di legname che veniva prodotto e la sua destinazione davano buoni profitti, prova ne siano i diversi imprenditori esterni che negli anni 40, 50 e 60 lavoravano a tutto ritmo per buona parte dell'anno.

Negli anni 40 la ditta "Bergamo" una vera e propria impresa del settore con grandi capacità occupazionali, oltre a procurarsi il legname lo lavorava in loco producendo manici per scope e parti di sedie, occupando un discreto numero di valligiani. Una volta funzionavano anche diverse segherie dislocate lungo il fiume, ora invece non ve ne neanche



na. Attualmente di imprese boschive ce ne poche e sono per lo più a conduzione familiare. Il legname prodotto viene utilizzato come legna da ardere venduto sia alle famiglie in valle che fuori.

Quali le prospettive.

Un impulso notevole per questa attività è rappresentato dalla costruzione di nuove strade che permettono di raggiungere, con i moderni automezzi odierni, località lontane una volta accessibili solo attraverso ripidi sentieri e che offrono così un minor dispendio di energie e costi e quindi migliori condizioni lavorative alle imprese.

Un'altra buona prospettiva è rappresentata dalla presenza in questo settore di diversi giovani che da motivo di sopporre che, se queste attività non si incrementeranno, hanno almeno l'opportunità di poter contare su forze lavorative giovani. Certo questo settore non è che rappresenti una grande componente nel contesto dell'imprenditoria locale, ma speriamo che continui la propria attività con sempre migliori condizioni e risultati contribuendo così allo sviluppo della nostra piccola valle.

Luigia Negro

Tri četrtime Rezije pokrivajo gozdovi

Možnost zaposlitve mlade delovne sile v gozdarstvu - Vrednost umetniških izdelkov iz lesa

Tri četrtime rezijanske doline pokrivajo danes gozdovi, kar pomeni, da je lahko tudi to pomemben vir dohodka, da lahko tudi gozdarstvo prispeva k utrditvi ekonomskega položaja Rezijanov. Pravzaprav se je z gozdarstvom ukvarjalo dosti več ljudi v preteklosti, ko je bila ena od redkih možnosti zaposlovanja

doma, medtem ko je večina morala v tujino služiti kruh.

V preteklosti so tudi predelovali les v dolini pod Kaninom in ob reki Bili je bilo pred leti več žag in podjetij. Danes ni več niti ene.

Večine gozdov je lastnik občina Rezija. V severnem delu rezijanske doline so borovi gozdovi,

v južnem delu prevladujejo pa bukve.

Danes se v primerjavi s petdesetimi, šestdesetimi leti ukvarja z gozdarstvom manj ljudi, vendar gre v glavnem za mlado delovno silo, kar daje dobro upati. Seveda so potrebni določeni posegi tudi na tem področju, še zlasti so potrebne gozdne poti,

ki bi omogočile boljše izkoriščanje gozdov.

Drugo pomembno poglavje s tem povezano je umetniška obrt, ki ima v Reziji dolgo tradicijo se ji pa redko kak mlad posveča. Umetne izdelke iz lesa lahko vidimo vsako leto 15. avgusta, ob Šmarni miši, na prireditvi Okno na bodočnost, ki bo na Ravanci tudi letos.

V NEDELJO 1. JULIJA POPOLDNE JE BILO V ŠPETRU NAGRAJEVANJE 17. NATEČAJA V SLOVENSKEM DIALEKTU

Moja vas, senjam naših otruok

Začnimo ta bežen, hiter pregled letošnje Moje vasi s skupinskim delom otrok, ki hodijo v prvi razred nižje srednje šole iz Špetra.

PREGOVORI

Tistemu, ki zguoda vstane, mu kruh ostane.

Tek dolgo leži, mu se slama ta par rit darži.

Buojš je s pametnim jokati, ku z norcan se smejat.

Tist, ki umaže, an počede.

Pride ben blek na jamo.

Blaguo nie mai saruota.

Ena roka umije drugo, oba-dvie umijejo obraz.

Dna roka umije to drugo, oba-dvie krajo brisavko.

Tist, ki prose, nose.

Tuk je oginj, an kadi.

Tuk se muš vaja, an dlako pusti.

Tek na matere buga, ga čaka nadluoga.

Tist, ki na te stare posluša, na mai dobrega pokuša.

Vsaka mačka svoj rep hvale.

Buog ma palco.

Tist, ki vesoko skočne, nizko parleti.

Tek jamo družemu koma, sam tu njo pade.

Lonac kotlu mai se na smeje, zak sta glihana.

Vuk vuka na mai okoje.

Če na palanke šparaš, mai nie franka.

Pastieja an vičerje kratke, življenje dolgo an močno.

Če se jasne od Gorice, deni kola pod klanice.

Kar se jasne od Matajura, bo višno liepa ura.

Kar čima od Matajura ima klabuk, bo šigurno daž.

Svet Lienart je na 6. novembra: če je liepa ura, ta narbuj narodna gospodinja parača stejo kravan; an če je daž, pa še te narbuj parložna gospodinja na riva paračat stejo kravan, zak je puno zornad takih do božica.

Svet Martin oblačen al maglen parnese zimo dobro ku jesen.

Na svet Martin če sonce vstane na jasnin, za tri dni bo snieg.

Če do svetega Šandreža na pade listje, bo huda zima.

Sveta Anjež an svet Baštjan se snego nuoč an dan.

Sveta Bida ga zazida, svet Gregor pa ga prebor.

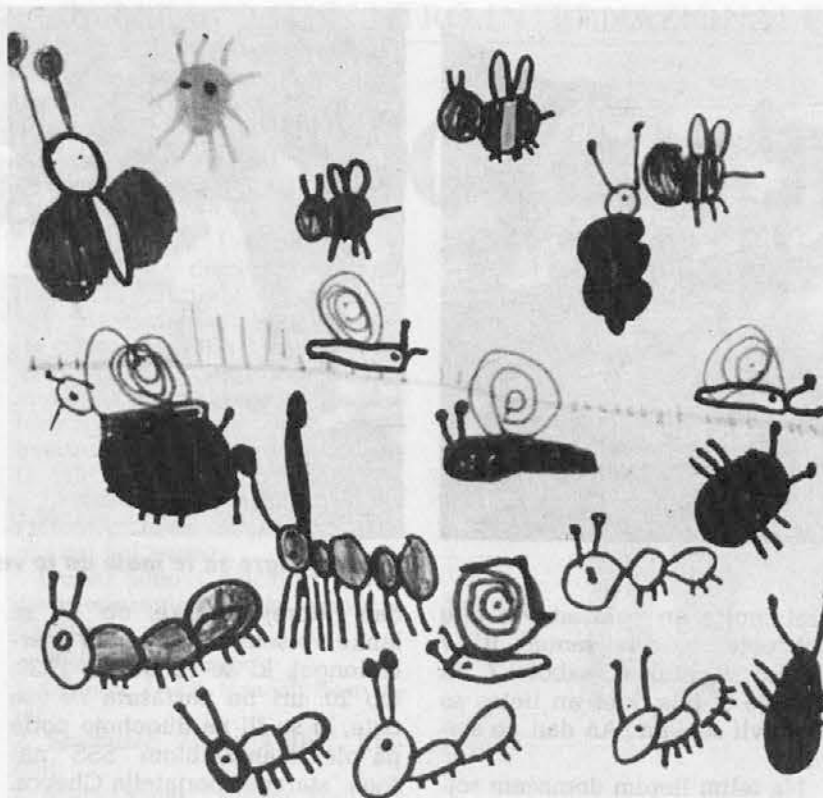
Če lesjak ženarja laja, huda zima se nastaja.

2. februarja je sviečinca: če sonce vstane na jasnin, vuk gre po rit nazaj v jamo; an če vstane na oblačnin, zima gre h kraju.

Svet Marija led obija, če ga nie, ga pa nardi.

Daž od madi parnese kruha an mlieka zadost.

Če maja punokrat garmi, dobrega lieta se kumet veseli.



Če je luja presuhuo, ostane grozdje pru groznuo.

Tajšan ki je avošta dan, tajšan bo v jesen vsak dan.

Kar setembra je gorkuo, zima pride pa marzla.

Prima B e C
srednja šola - Špeter

MOJE MAČKE

Jest man tri mačke, ki se kličejo Miči, Mače an Mačak. Tist ki die, de mačke nieso inteligent, se žbalja, zaki nie ries, za-

tuo ki vidin mojè, ku so modre. Posebno Mačak, ki je velik an liep.

Moja mama diela tu nediejo tu ristorante an vsako volto jin parnese kiek. Onè vedo še za uro, kada pride, an jo čakajo dol na štengah an ji dielajo take fešte, posebno Mačak, ki ji gre subit v krilo an se začne šujat okuole nje.

Miči an Mače malo dni od tega so imiele vsaka pet tih malih, ki so ble takuo lepè, jest san

se jokala, zak san tiela daržat vse, ma moja mama mi je jala: "Ja, ja! Ki bomo miel alevament od mačk tle?!"

Cristina - Duš

MOJA VAS

Ruonac je na mikana vas, kot ist san se rodila. Puno judi jo na pozna, ma puno judi jo poznajo.

Ankrat so jo posnal, zaki gu Ruoncu smo miel puno an zlo dobrè brieskve. Ma an dan je paršla uon velika konkorenca anta vse naše brieskve so začele iti di mal anta naši nonolni si jih muorli uon snet, zaki videt blaguo gnit opur ga šenkat jin nje šluo pro. Sa poznajo Ruonac, pa zaki daržmo že puno liet an velik pust. Imamo naše maške-re: zluodi vas čarin, anjolac pa vas bieu, ke ga vlačè z no kietno. Potadà so pustila vsieh kolorjo, ke imajo okuol sebe zuonce od krav, kar pasejo; imajo an duge kliešče tu pest. Te druge maškere spomenjuvajo pa te dobre an te hude reči. Skor nimar pust durà an po an tiedan.

Naš pust je puno vščè an nan te mladìn an misnemo vsi, de ga na smiemo zubit; an brieskve so nan vščè an duo vie, de an dan jih nazaj usadmò.

Tiziana - Ruonac

Udobila je Mjuta

Komisija za podelitev literarne nagrade "Laštra landarske banke" je za leto 1990 sklenila naslednje:

Laštro landarske banke 1990 za najboljši dosežek na področju mladinske književnosti dobi Mjuta Povasnica. Vsi poznajo njene številne objave v našem periodičnem tisku, pred kratkim pa je izšla njena slikanica Zimska pravljica, zaenkrat v slovenskem, italijanskem, sardinskem in ladinskem jeziku. Za naše otroke je to prijetno branje, ki jih kulturno in etično bogati, za nas odrasle pa vzpodbuda k ustvarjanju za otroke in k povezovanju ustvarjalnih naporov manjšinskih skupnosti.



Zbor Matajur in Miran Košuta od ZTT, ki je su po Laštro namest stare Mjute Povasnice

Un grazie a tutti voi

Se zahvaljujemo za sodelovanje - ringraziamo per la collaborazione:

Beneško gledališče - Associazione filodrammatica della Benecia; Farmacia Strazzolini di San Pietro al Natisone; Olivetti di Cividale; oreficeria Stringher di Cividale; fotoottica Studio 5 di Cividale; Profumeria Madotto di Cividale; cartoleria edicola Bront di Cividale; Studio Tessile di Cividale; cartoleria Stagni di Cividale; Cooperativa libreria di Cividale; Bacri articoli per infanzia di Cividale; ferramenta Piccoli di Cividale; elettrodomestici Zamero di Cividale.

"Moja vas" 1990: vse nagrajene šole

SKUPNI PODATKI - DATI GENERALI

število otrok - numero dei partecipanti	187
število prispevkov - numero dei lavori	187
število šol - scuole partecipanti	7

NAGRAJENE ŠOLE - SCUOLE PREMIATE

Vrtec Srednje - Scuola materna di Stregna: fotoaparati, darilo tovarne Hobles iz Špetra - macchina fotografica, dono della ditta Hobles di S. Pietro al Natisone;

dvojezični vrtec Špeter - scuola materna bilingue di San Pietro: igrače, darilo Zveze slovenskih izseljencev - giochi, dono dell'Unione emigranti sloveni;

osnovna šola Ahten - scuola elementare di Attimis: orodje, darilo Kmečke zveze iz Trsta - attrezzi, dono dell'Alleanza contadina di Trieste;

dvojezična osnovna šola Špeter - scuola elementare bilingue S. Pietro: knjige, darilo Tržaške knjižarne in ZSKD - libri, dono della Libreria slovena di Trieste e dell'Unione dei circoli culturali sloveni;

osnovna šola Bardo - scuola elementare di Lusevera: nakupni bon, darilo občine Bardo - buono acquisto, dono del comune di Lusevera;

srednja šola Špeter - scuola media S. Pietro al Natisone: videokasete, darilo tovarne Veplas iz Špetra - video cassette, dono della ditta Veplas di S. Pietro al Natisone

Večja darila posameznikom I premi più belli ai singoli

Lettig Jolanda - Rezija/Resia: fotoaparati, darilo občine Rezija - macchina fotografica, dono del comune di Resia;

Morielaz Cristina - Sovodnje/Savogna: radiomagnetofon, darilo občine Sovodnje - radioregistratore, dono del comune di Savogna;

Galli Valentina - Špeter/S. Pietro al Natisone: radiomagnetofon, darilo društva Ivan Trinko - radioregistratore, dono del circolo Ivan Trinko;

Černo Igor - Bardo/Lusevera: spalna vreča, darilo društva bivših rudarjev - sacco a pelo, dono della sezione ex minatori dell'Unione emigranti sloveni;

Catla Clavara - Podbonesec/Pulfero: radiomagnetofon, darilo Novega Matajura - radioregistratore, dono del Novi Matajur;

Golles Eva - Špeter/S. Pietro al Natisone: coln, darilo pokrajinskega odbora Skgz - canotto, dono del comitato provinciale dell'Unione culturale economica slovena;

Crapiz Erika - Bardo/Lusevera: mizica za piknik, darilo pokrajinskega odbora SKGZ - completo pic-nic, dono del comitato provinciale dell'Unione culturale economica slovena;

Maura Marchiol in Molara Giada - Bardo/Lusevera: sušilec za lase, darilo pokrajinskega odbora Skgz - phon, dono del comitato provinciale dell'Unione economica culturale slovena;

Bearzi Alessandro - Neme/Nimis: računalnik, darilo Slovenskega deželnege gospodarskega združenja - calcolatore, dono dell'Unione economica regionale slovena;

Erlich Sara - Žabnice/Camporosso: radiomagnetofon, darilo Slovenskega raziskovalnega inštituta - radioregistratore, dono dell'Istituto di ricerche sloveno;

Pivk Tadej - Žabnice/Camporosso: nahrbtnik, darilo društva Studenci - zaino, dono del circolo culturale Studenci;

Tomasino Simone - Tipana/Taipana: torba, darilo tovarne Kronos - borsa, dono della ditta Kronos di San Leonardo;

Braidotti Matteo - Čedad/Cividale: torba, darilo tovarne Kronos

- borsa, dono della ditta Kronos di San Leonardo;

Jacolutti Olmar - Bardo/Lusevera: žoga, darilo tovarne Kronos - pallone, dono della ditta Kronos di San Leonardo;

Trinco Tiziana - Podbonesec/Pulfero: radio, darilo trgovine Cernetig Francesca iz Špetra - radio con cuffie, dono della cartoleria edicola Cernetig Francesca di S. Pietro al Natisone;

Liberale Massimo - Čedad/Cividale: žoga, darilo mesnice Beuzer - pallone, dono della macelleria Beuzer di San Pietro al Natisone;

Serafini Marzia - Špeter/S. Pietro al Natisone: računalnik, darilo trgovine Rosy & Nery iz Špetra - calcolatore, dono del negozio Rosy & Nery di S. Pietro al Natisone;

Scuoch Sara - Grmek/Grimacco: fotoaparati, darilo trgovine Fotoottica Daniela Braidotti - macchina fotografica, dono della fotoottica Daniela Braidotti di Cividale.

V PETAK 6. SABOTO 7. AN NEDIEJO 8. JULIJA ZA POKUŠAT DOMAČE JEDI, ZA SE VEPLESAT AN VESELIT

An dan po starim v Oblici



Oblica nas vabi na senjam

"Mama, ka' bomo za vičerja?" "Pinco an batudo?" "Vsaki dan pinco an batudo, ka'na moremo za ankrat batudo an pinco?". Tu-ole je poviedu muoj tata, kar je biu minen njega mam. Ankrat je bluo takuo. Seda jest pinco an batudo je ratalo "an luso" kot vse te druge dobruote, ki so jih ankrat tle par nas jedli. Duo od vas zna še skuhat bizno z moko, štakanje, kuhajo, zličnjake, pulento v tas, fancel... An zad za tuolim gubanco, tisto "našo", štrukje ocvarte an kuhane, šnite... Smo sigurni, de samuo prebierat tele imena vam store že slino teč. Na stuojta se bat, tele-

krat morta an pokušat vse tele dobruote, muorta samuo iti v Oblico v petak 6., saboto 7. an nediejo 8. luja, kjer an lietos so napravli senjam "An dan po starim".

Na telim liepim domačem sejmu se na ušafa samuo puno dobruot za pokušat, pa tudi muziko, igre za otroke an za te velike an še posebno prijaznost, gostoljubnost Obličanu.

Pogledimo buj od blizu ka' so napravli za nas razveselit. V petak 6. bo ob 9. zvičer ples z ansamblom Lojzeta Furlana. Drugi dan, v saboto 7. ob štierih popu-



Gor bojo igre za te male an te velike

dan odprejo kioske, ob 17. se lahko vpišeta na dugohojo (marciolongo), ki se začne ob 17.30. Ob 20. uri bo pastašuta za vse tiste, ki so šli na dugohojo potle pa ples z ansamblom "SSS" našega "starega" parjatelja Checca. V nediejo ob 10. ur odprejo kioske, ob 11.30 bo sveta maša na kateri bo pieu zbor iz Gorenjega Tarbja. Ob 15. popudan bojo igre za otroke. Lietošnja novuost je igra od nona an none. Ob 17. ur tekma s frečeta. Ob 21. ples z ansamblom SSS an o punoči bomo vidli, ker znajo lieuš zaplesat polko.

Ker v Oblici so bistrega uma so lepou pomislili nastavt na placu an velik "schermo", kjer bomo lahko vsi gledal mundial '90, saj pru v saboto an nediejo vičer bojo finale an gledat vsi kupe je buj lepou. Tudi tuole nas bo spominjalo na stare cajte, kar po naših vaseh je biu samuo an televižjon an smo vsi hodil tu tisto hišo ga gledat. Zaries, čeglih bojo kake novosti, ostane le "an dan po starim".

Liepemu sejmu so dal njih pokroviteljstvo občina Srednje, Gorska skupnost Nediških dolin, Turistična ustanova za Čedad an Nediške doline an pokrajina Videm.

V SABOTO 30. JUNIJA V KARARIJI 27. SREČANJE MED SLOVIENSKIMI AN ITALIJANSKIMI BALINCARI

Parjateljstvo je... kupe balinat

V nedeljo, 1. julija, je bilo v Carariji pri Čedadu, že 27. srečanje v tekmovalstvu, med društvom balincarjev Čedada in Tolmina. Tudi tokrat se je vršilo tradicionalno tekmovalstvo balincarjev, na balinskem igrišču, ob znani gostilni v Carariji, katere lastnik je naš Mario Specogna iz Črnega Vrha, tudi on navdušen balincar.

Tekma med čedajskimi in tolminskimi balincarji, se je vršila v času največje športne napetosti, športnih podvigov in porazov v svetovnem nogometnem prvenstvu "Italija 90".

Morda mi bo kdo očital, da ni primerjave med malobalinskim, obmejnem srečanju in velikim športnem dogajanjem, kot je "Italija 90".

Se bom strinjal s takimi očitki, vendar bom nekaj povedal, kar bo šlo nad vsa športna srečanja. Kultura. Neglede, kdo udobi, kdo zmaga, med balincarji Tolminske in Čedajske ekipe, obstaja medsebojno spoštovanje. Mene ne brigajo rezultati tekme. Za me, in za večino tekmovalcev, je važno srečanje, prijateljsko srečanje! Zato bom le mimogrede omenil, da so letos premočno zmagali čedajski ba-



lincarji. Spet se bodo pomerili, na 28. srečanju, prihodnjega meseca septembra v Tolminu.

Kultura in civilizacijsko obnašanje, to je moment, ki bi ga rad omenil, ko se na drugih športnih igriščih razbivajo in pobivajo.

Šport mora zblíževati narode, ne pa podpihovati in razpihovati nacionalizme in narodnostne

maržnje. Vse te stvari so mi prišle na misel, ko sem gledal tekmovalstvo balincarjev v nedeljo v Carariji. Med gledalci ni bilo hulanov, med igralci pa so si podajali roko tisti ki so udobili in tisti, ki so zgubili. Na tak način so balincarji iz Čedada in Tolmina prispevali, na vseh dosedanjih srečanjih, za zblíževanje, medsebojno spoštovanje in

prijateljstvo tu in tam živčih ljudi. Ni važno, kdo udobi, kdo zmaga. Važno je v prijateljstvu se srečati. Ta je bila tudi vsebina pozdravov, ki sta se jih izmenjala predsednika društva balincarjev Čedada in Tolmina. Lepo, da je tudi letos podprl srečanje, s svojim pokalom, an naš "Novi Matajur".

Izidor Predan

Setemberja puodemo v Pariz

Od četartka 6. do pandiejka 10. setemberja s koriero v Francijo

Sta bli kajšankrat v Parizu? Če ništa bli še, tela je 'na parložnost, ki zaries jo na smieta zgubit.

Izlet ga organiza Patronat Inac iz Čedada an je namenjen tistim, ki so v penziji.

Odhod iz Čedada bo v četartak 6. setemberja ob 17. ur. Koriera vas popeje parvo v Luxemburg, kjer bota imiel možnost iti gledat sedež evropskega Parla-

menta an spoznat od blizu, kakuo funcjona. Tle od tod puodeta pa v Pariz.

V glavnem miestu Francije bota imiel cajt pregledat vse lepote, ki so poznane po cielem svietu, kot je, za reč adno, Tour Eiffel. An potle tudi "Moulin rouge".

Damu se varneta v pandiejak 10. setemberja pruot vičer.

Na stuojta masa premišljovat, vpisajta se subit zak je malo prestoru an go na vse tudi cena je zaries zanimiva, za pet dni plačata zaries malo.

Za vpisovanje an informacione obarnita se na Patronat Inac v Čedad, ul. Manzoni 25, telefon (0432) 730153.

Pohitita, Luxemburg an Pariz vas čakajol!

Sveta maša za... jagre

V okviru sejma svetega Petra v Špietre praznujejo tudi 50 liet špietarske jagarske riserve.

V petak 29. junija an nediejo 1. luja so napravli posvete an pokazal, kakuo "dielajo" jagarski pisi.

V nediejo 8. julija bo le v Špietre ob 11. ur sveta maša za jagre. Par maš bojo godli jagri z jagarskimi roguovi.



Tale "Italia 90" je ries vse judi zamotila an zmotila z balonam.

Tudi žena od arbitra je šla gledat partito. Kadar nje mož je dau rigor zadnji minut, vič ku 50.000 judi je začelo uekat: "arbitro cornuto". Kar je tuole čula, buoga žena, se j' ničku pobrala damu an je pogodarnjala:

- Preklet cigan, je šu pravit usjam!

Dva karabinierja sta bla pa na štacjone za ahtat hooligans an ultras. Te buj mladi se je luožu "sull'attenti" za usaki treno, ki mu je pasu blizu. Te drugi ga j' poprašu, zakaj tuole diela, sa, ni obednega ufičjalna tu trene.

- Eh, mu je odguoriu, kaj ne videš, de je napisano: "Attenti al treno!"

Dva parjatelja sta se ušafala zguoda na diele.

- A te je kregala snuojka žena, ki sma bla paršla takuo pozno od partite.

- Oh ne, kar je ustala j' paršla ona h mene kleče.

- An kaj ti je jala?

- Fardaman kaštron, ale hitro uon od tapod pastije, ki je cajt iti dielat!

Dvie tifozerije so se srečale an se jih začele dajat na uso muoč. 'Na ženica, ki je videla tajšan kreg an pretep je letiela hitro kli-cat policijo. Ma tu sil, namest narest 113 je narobe nardila 311. Pantera j' paršla useglih, ma dvie ure potle, porit nazaj!

Priet ku je začela partita Olanda-Germania je Rijkaard jau: "Za udobit prut Niemcem vepiuvaro še dušico".

"Ma glih tu gobac mene...!" je jezno odguaru Voeller.

'Na ipsilon 10 je šla v Marsin

Uduobu jo je Giuseppe Tonicu

Kajšankrat sreča se zmisne an na naše doline.

Telekrat je zaletela v pridnega fanta iz Marsina. Giuseppe Medves - Tonicu iz Gorenjega Marsina, tuole je njega ime, je z no cocacolo uduobu 'no makino, 'no Y10.

Tudi on, ko puno drugih tle par nas an po cieli Italiji, je kupu telo parljubljeno pijačo, jo odparu an pod "izičacam" je ušafu napisano, de more udobit 'no Y10 če pošja "izičac" na Cocacolo. Takuo je naredu an miez puno drugih izičacu iz ciele Italije so vebral pru njega an takuo uduobu telo lepo makino.

Z Giuseppam se vsi mi veselimo. Tisti, ki pijeta cocacolo zmi-sintase pogledat pod izičacam saj je še drugih 957 makin, ki čakajo, de jih kajšan udobi.

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

Nel mese di luglio col pallone in testa

È iniziato lunedì 2 luglio con l'incontro fra i campioni in carica del Legno più Clodig e il Salone da Luisa Cividale il 6. Torneo di calcetto organizzato dall'Associazione sportiva Grimacco.

L'incontro è terminato col risultato di 4-3 ed è stato molto equilibrato alla fine ha vinto chi ha sbagliato di meno. Nella seconda partita il Rodda club molto sfortunato, infatti ha colpito tre pali è stato sconfitto dalla Levigatura CRS di S. Giovanni al Natisone col risultato di 2-8.

Il Torneo riprenderà oggi 5 luglio con gli incontri Apicoltura

Cantoni Clenia - Trattoria Alla Pesa Scrutto e Saccavini srl. - Bar al Cacciatore Crostù. Domani sera sarà il turno delle Macellerie Beuzer - Valentino's Pub Cividale quindi per il secondo incontro Bulfone & Passoni Manzano - Trattoria Piccoli Fans Spessa.

Ancora una pausa dovuta alle finali del Mundial, e la ripresa prevista per lunedì 9 luglio con gli incontri Gubane Giuditta Teresa Ponte S. Quirino - Bar Ai Pioppi Remanzacco e Masseris Impresa Edile Cernotta - Black Eagles Vernasso.



La compagine del Rodda club

SABATO 27 INCONTRO INTERNAZIONALE CIVIDALE - TOLMINO

Che bocce, ragazzi!

Si è svolto domenica 1 luglio presso la Trattoria Da Mario a Carraria di Cividale il 27. incontro di bocce Cividale-Tolmino. Alla gara internazionale che ormai è diventata un doppio appuntamento annuale, hanno preso parte quattro quadrette della Bocciofila Ducale e quattro di Tolmino.

I giocatori sono stati impegnati l'intera giornata che è stata favorita dal bel tempo.

Questi sono i giocatori che si sono misurati sui due campi a Carraria:

Quadrette Tolmino

1. Gruntar, Uršič, Vencelj, Stankovič;
2. Srebrenič, Živec, Torkar, Kragelj;
3. Mulič, Rutar, Gruden, Podreka;
4. Lavrenčič, Badal, Hrast, Fratic.

Quadrette Cividale

1. Fagotto, Faraca, Bon, Rizza;
2. Cosson, Morandini, Miani, Clemente;
3. Osgnach, Vogrig Lorenzo, Cargnello, Cicigoi;
4. Vogrig Bruno, Toneatto, Gus, Beltrame.

Al termine delle gare sono seguite le premiazioni, questa la classifica finale: 1. Osgnach, quattro partite vinte su quattro; 2. Gruntar, tre partite vinte; 3. Vogrig B., tre partite vinte; 4. Fagotto, tre partite vinte; 5. Cosson, due partite vinte; 6. Srebrenič, una partita vinta; 7. Mulič; 8. Lavrenčič.



La quadretta di Paolo Osgnach prima classificata

Il Trofeo offerto dalla Marmi di Nevio Specogna per il momento rimane alla Bocciofila Ducale in quanto il punteggio finale è in favore di Cividale per 12 a 4; i punti realizzati sono sempre a favore dei civaldesi con 149 contro 111. Tutte le quadrette sono state premiate grazie ai premi offerti da: Impresa Edile Cencig Dante Montefosca, Impresa Edile Blasutig Vanni S. Pietro al Natisone, Cencig Graziano Torreano, Novi Matajur Cividale, Vidussi Cividale, Colorificio Paolo Pico Cividale, Impresa Edile Birtig Marcello Pulfero.

Ci sono stati gli interventi del presidente civaldese Adriano Fa-

gotto che ha ricordato l'amicizia e la reciproca stima che regna fra le due squadre che da quattordici anni unisce nel gioco due popoli vicini augurando che questa manifestazione possa ripetersi nel tempo. Gli ha risposto Mirko, che ha chiesto ai presenti un minuto di raccoglimento per ricordare Eugenio Zuliani uno dei promotori di questa manifestazione. Ha ringraziato per l'ospitalità ricevuta e ha dato l'appuntamento a tutti in quel di Tolmino per la metà del mese di settembre dove ci sarà la rivincita fra le due formazioni.

E' seguita la tradizionale cena allietata dalle note della fisarmonica di Lizo.

SUCCESSO DELLA NAZIONALE FEMMINILE D'OLTREMARE A S. PIETRO

Australiane in trionfo



L'arrivo vittorioso di Kathrum Watt

Organizzata in modo impeccabile dall'U.C. Civaldese si è disputata domenica 1 luglio a S. Pietro al Natisone la 10. Coppa Città di S. Pietro con in palio il 2. Gran Premio Gubane Giuditta Teresa. Al via per la categoria Esordienti, Senior e Junior le migliori atlete della regione che hanno potuto gareggiare assieme alle ragazze della nazionale australiana al completo, alle austriache ed alle rappresentanti della vicina Slovenia.

Alle 9.30 presso lo stabilimento delle Gubane Giuditta Teresa è stato dato il via alle 24 ragazze della categoria Esordienti. Al termine dei 29 km. del percorso in volata si è affermata Emanuela Brosolo del G.S. Flagogna, al 2. posto Roberta Masarin, 3. Lorena Cecchetto, 4. Mavis Baro, 5. Renata Zamuner, 6. Marta Valentini, 7. Catiuscia Saccaro, 8. Ilaria Papais, 9. Sandra Bellini, 10. Norma Zamuner. Il trofeo a squadre è andato al pedale Opitergino Ecoflam

di Oderzo. La media oraria fatta registrare è stata di 29.491 km/h. Terminata la gara delle più giovani è stata la volta delle Senior e Junior che hanno preso il via in una cinquantina. La gara già dall'inizio è stata movimentata dalla fuga del terzetto composto dall'australiana Kathrum Uttien, Nada Cristofori e da Maria Paola Turcutto che hanno fatto il vuoto. A distanza di 37' un terzetto comprendente le due australiane Shaw e Watt e dalla slovena Dunja Trebižan. Le tre di testa impiegavano in media quattro minuti per effettuare il circuito con le inseguatrici che perdevano due unità dopo la metà della corsa. A questo punto le prime continuavano la loro azione alla quale resisteva solamente la Watt che sferrava un decisivo attacco a tre giri dal termine, raggiungendo nel giro seguente le tre battistrada. La corsa si concludeva in volata dopo 58 km. percorsi in 1h 33' alla



Le australiane con lo sponsor della gara

media di 37.419 km/h con la vittoria di Watt Kathrum che precedeva nell'ordine la Cristofoli, la Turcutto e la Uttien. A distanza di 2' minuti tagliava il traguardo Dunja Trebižan insieme all'australiana Marianne Shaw, 7. l'australiana Kathleen, 8. e 9. le slovene Maja Legonder e Vida Uršič che corrono per la Soča Kobarič.

Nella categoria Junior vittoria di Maria Antoniazzi, 2. Debora Lojudice, 3. Biljana Nikolič della formazione Mladost di Novi Sad.

I giudici di gara avevano esposto l'ordine d'arrivo con la Turcutto al 2. posto e la Cristofoli al 3. posto. Questo giallo si è risolto prontamente in quanto Maria Paola Turcutto è andata dal giudice d'arrivo a precisare di essere arrivata terza, un gesto questo che le fa onore. Il trofeo delle Gubane Giuditta Teresa è stato assegnato alla nazionale australiana per le Senior; mentre per le Junior all'U.C. Piccin-Cicli Bottecchia.

Paolo Caffi

Sono tutti promossi alla scuola di calcio

Si è concluso con una grande festa con in palio la Coppa dell'amicizia offerta dal Novi Matajur, il corso di avviamento al calcio organizzato dall'U.S. Valnatisone con l'incontro di calcio Valnatisone-Torreane. La gara disputata sabato 30 giugno ha visto in campo gran parte degli allievi che hanno seguito le lezioni impartite da Nereo Vida.

Questi i ragazzi che hanno frequentato il corso: Blasutig Andrea, Braidotti Matteo, Carligh Giovanni, Clavara Federico, Clinaz Stefano, Crisetig Mirco, Domenis Marco, Duriavig Davide, Golop Moreno, Lesizza Luciano, Peddis Gianluca, Podorieszch Flavio, Podorieszch Patrick, Rucchin Valter, Simaz Fabio, Simaz Mauro, Spagnut Andrea, Talotti Luca, Trinco Daniele, Venturini Andrea.

La partita ha avuto momenti di bel gioco in quanto i ragazzi hanno cercato di dare il meglio di se stessi per superare cavalleresca-

mente gli avversari, alla fine fra gli applausi del numeroso pubblico presente a vincere è stata la Valnatisone, qui sotto nella foto assieme all'allenatore ed al responsabile, con il risultato di 8-0. Autore di quattro reti Gianluca Peddis, due reti del rientrante Marco Domenis schierato nell'inedita posizione di terzino sinistro ed un autogol degli ospiti. La Torreane ha cercato di contrattaccare ma ha trovato sulla sua strada un attento Giovanni Carligh che assieme a Valter Rucchin ha chiuso con ordine tutti gli spazi.

E' seguito quindi l'incontro dei più giovani che ha visto la Torreane vittoriosa per 3-0. Sono seguite le premiazioni nelle quali i due allenatori Nereo Vida ed Enzo Bernard hanno premiato le squadre avversarie. L'allenatore ospite ha consegnato una medaglia d'oro all'organizzatore del corso Paolo Caffi.



SREDNJE

Dolenj Tarbi

Zapustu nas je Antonio Duriavig

Po dugem tarplienju je v sriedo 27. junija v čedajskem špitalu umaru Antonio Duriavig - Tilju iz Dolenjega Tarbja. Imeu je 74 let.

Ko je biu mlad fant je šu h vojakom an so ga pošjal v Grčijo, v Albanijo an v Rusijo. Puno jih je pasu, puno je pretarpeu, a vsakikrat se je varnu damu. Zaslužu je srebarno medajo za kar je naredu na telih frontah.

Na začetku petdesetih lieth je biu tudi za šindaka v sredenj-skim kamunu. Nomalo liet od tega je biu šu živet doh sestram Idi an Bernardini v Rualis. Z njega smartjo je pustu v žalost nje, brata Giovannina, navuode an vso drugo žlahto.

Njega pogreb je biu v Rualisu v petak 29. junija popudan, kjer je živeu. Puno judi, posebno iz Sriednjega, mu je paršlo dajat zadnji pozdrav.

ŠPETER

Petjag

Zbuogam, Amilcare

V petak 29. junija je v videm-skem špitalu umaru Amilcare Mattelig. Imeu je 76 let.

Amilcare je biu iz Petjaga, poročiu je biu Elso doz Ažle an puno liet sta daržala butigo v naši vas. Potlè so se bli preselil v Videm an dol živel kupe s sinam Evelinam. Nikdar pa nieso pozabil na njih rojstne kraje. Amilcare so ga vsi spoštoval, saj on an vsa njega družina so dajal an dajejo zlo zvestuo 'no roko vsiem tistim, ki jo imajo potrebo.

V žalost je pustu ženo Elso, sina Evelina, neviesto Silvano, male navuode Chiaro an Silvio an vso drugo žlahto.

Pogreb Amilcarija je biu v nediejo 1. luja v Špietre. Puno judi iz vsieh kraju se je stislinlo oku-ole žalostne družine.

Evelinu an njega družini naj gredo tudi naše kondoljance.

Špeter

Senjam gre napri

V petek 6., v saboto 7. an v nediejo 8. julija nas spet čakajo v Špietre saj liethos so odločil praznovat vič dni njih "patrona".

Parve tri dni sejma jim je šlo zadost dobro, liepa ura an puno judi, posebno v nediejo popudan, kr je bluo nagrajevanje narečnega natečaja "Moja vas" an zvičar, kar je bla "tombola". Duo jo je uduobu? Vladimiro Predan, buj poznan kot Vladi, iz Dolenje Mierse.

Takuo, ki smo hodil ta po fešt, smo čul nomalo kritik za kar se

tiče muziko: zaki na povabejo gost kake ansamble, ki so nam buj blizu z muziko? Pustimo par kraj "diskoteko", ki gre an pru z te mlade an za tiste, ki se čujejo taki, pa te druge vičera bi bluo buj veselo an bi plesalo vič judi če bi ble naše polke, naši valceriji, naša domača viža.

NEDIŠKE DOLINE

Kaka ica!

Polietje je paršlo an še kakuo! Nomalo dni od tega smo vsi nosil zimske oblieke, tu an žlah pa je paršla taka ica, ki še de bi bli miesca vošta bi na bla taka. Za



Kar sonce pargrleva an ica nas tlačl, narlieuš je ta par uodl. Na fotografiji majhano jezero go par Čedrone

Začu sem zgubjat vid

Na targu, u Čedadu, sem sreču parjatelj, ki me je prav lepuo an prsirčno pozdravu. Šla sma na glaš vina u bližnjo, sloviensko oštarijo.

"Mi muormo iti tah našim, keneda, Petar?"

Takuo bi muorlo bit, pa ni saldu takuo" sem mu odgovoril.

Naročila sma po slovensko dva glaža merlota.

Mlada gospodinja nas je lepuo zastopila. Nalila je dva kozarca črnega in potegnila denar. Na naše — in nje — slovenske besiede je odgovarjala po italijansko, pa o tem bomo govorili drugikrat.

Ko sma dvakrat slastnuo požgarla sladki merlot, je parjateu direktno utaknu jezik u mojo rano.

"Petar, al je ries, kar pravijo okuole?"

"Kaj pravijo?"

"Pravijo, da zgubjaš vid, da si maloman oslepeu".

"Ries je!"

"Oh, mi se huduo zdi. Od kada si pa zamerku, de zgubjaš vid?"

"Odkar ne vidim vič obednega denarja".

"Orpo. Tuo pa je žalostno, saj bi muorla bit zadnja rieč, ki bi muoru človek videt. Zadnja rieč, ki bi muorla iti človeku izpred oči. Kada pa si tuole zamerku?"

"Kadar sem podpisu ženi de-lego, da hodi lahko ona po muoj

PIŠE PETAR MATAJURAC

"Na, vzami an ti no prežo!"

penzion. Od takrat ne vidim vič dnarja!"

Kadar sem biu za hlapca

Naši so me dali za hlapca, ko sem imeu parbližno 14 let. Par nas, doma je bluo puno odpartih an lačnih ust. zatuo sem muoru iti župo fleskat drugam. Kadar je biu kruh in polenta, je biu pravi praznik zame-ubozega hlapca.

Teta je bla moja gospodinja. Ni bla pa teta po moji rodovini, po moji karvi. Vsi so jo klical teta, ker se ni bla poročila. Tudi jest sem jo klicu teta. Bla je močna, velika žena, da jih je malo na svietu takih. Celih 57 liet je služila kot gospodova dikla, trem duhovnikom. Na stare lieta se je varnila na svoj rojstni dom. Kadar sem ji kaj nagaju, je jezno arjula nad mano: "Sem ukrotila tri farje, ukrotim tud tebe, preklet šmarkiovac!"

Pa me ni ukrotila. Rajnka teta, Buog ji daj venčni mier an pokoj, je imela no pečjo, ki je bla pečja večine starejših žensk tistega cajta. Žene so takrat maloman vse šnufole tabak, pa ona je šla s šnufanjem čez vse miere. Ona ga je pošnufala po dve škatlici na dan. Prej, ko pridem do konca, naj mi je parpuščeno poviedat par besied o treh posebnih škatlicah tobaka. Te škatlice so ble prava mojstrovin, izdelane, narete iz briezovega olubja. Znan mojster za izdelavo treh brezovih škatlic za tobak, je biu rajnik Bepo Partenu iz Lombaja.

Ženske so ble ponosne na tiste tobačne škatlice, ki so jih nosile u gajufi, v aržetu, pod vier-

tuham, an se ponujale adna te drugi: "Na, vzam no prežo!"

Tiste briezove škatlice za zmelen tobak, za šnufat, so zanje vič pomenile, so ble vič vriedne, kot 'liep "parmanent" za donasnje moderne ženske.

Nu, poviedu sem že, da je "moja teta" šnufala čez miero. Morebit, de tudi zavojo tega je imiela nuos takuo velik, razširjen, da je biu, buj ku nosu, podoban ženski cokli al pa otroški košpi. Naj bo takuo, al pa drugače, je znala biti tudi simpatična. Ni pa bla simpatična tistega dne, ko sem jo zapustu in uteku damu.

Šnufala je pred fruoštham, ob kosilu, po kosilu, ob večerji, po večerji. Šnufala je tudi, kadar je kuhala. Takuo se je zgodilo, da ji je odparta škatla, puna tabaka, padla u lonac kuhnje, ki se je kuhala na šporgetu. Tisti dan mi ni dala meru. Uekala, darla se je nad namo, da sem ji skru škatlo tobaka. Če ji je zmanjku tobak, se ji ni moglo prestat, takuo je postala jezna, nervožas-

se nomalo pohladit, smo se vsi podal al na varh Matajura, kjer je bluo nomalo ajarja al pa po frišnih patocih naših dolin.

Te drugi tiedan, ko smo šli v tisk, v Sriednjem niso bli še odločil za dneve an urnike kada dajat uon bone za bencino po znižani ceni. Telekrat vam jih moremo napisat. Pandiejak 2., srieda 4. an petek 6. od 17. do 19. ure.

Od pandiejka 6. do sabote 21. julija od pandiejka do petka od 8. do 14. ure, v saboto od 8. do 12. ure.



ta. Nič mi nie pomagalo, če sem ji stuokrat poviedu, da nje škatle niesen videu.

"Te poznam, te poznam. Si jezan, če šnufam. Sem te že dostkrat zamerkala, de si mi špegu tazad vrat an šteu dost kapji mi je padlo iz nuosa u minješto. Daj mi mojo škatlo tabaka, čene ne boš vičerju!" je jezno zarjula.

Problem sem riešu takuo, de sem šu dol h Matildi Kozarjovi, ki je šnufala tudi ona, an mi je dala no malo tabaka za teto. Takuo ga je želiela, da ga je povžila vas hnađu, potle pa mi je dala večerjo.

Ukidala mi je kuhnjno na tont in jest sem zvestuo začeu jesti. Tont (krožnik) je biu globok, kuhnja je pekla, zatuo sem z žlico no malo pomiešu, potle sem spet začeu spravjat v usta. S trečjo žlico sem imeu v ustah nje tobačno škatlo.

"Nate vašo škatlo!" sem kumaj zarju, zak potle sem kihov tri dni.

"Zahval Boga. Tam doma bi ne imeu tajšne sreče, de bi ti skuhal kuhnjno s tabakom. Če bi imeu doma kaj buojšega, bi te ne bluo tle!" se mi je zarežala v obraz. Bila je gotovo že okajena. Nje besede so me globoko užalile. Pobrau sem na hitro moje cunj an uteku domov. Takrat sem se spomnil na besede, ki mi jih je moja buoga mama zmieraj pravla: "Božji domič, če ga ni ko en bobič!"

Tete nistem vič videu žive, šu sem pa na nje pogreb in ji vse odpustu, saj kadar ji ni manjku tobak za šnufat, je znala biti tudi dobra z mano.

Vas pozdravja vaš
Petar Matajurac



Urniki miedihu v Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras:

v četartak ob 12.00

Debenje:

v četartak ob 10.00

Trinko:

v četartak ob 11.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v torak ob 8.30 do 9.30
v četartak ob 8.30 do 9.30
v petak ob 8.30 do 9.30

doh. Rosalba Donati

Hlocje:

v pandiejak ob 11.30 do 12.30
v sriedo ob 15.00 do 16.00
v petak ob 15.00 do 16.00

PODBUNIESAC

doh. Vincenzo Petracca (726051)

Podbuniesac:

v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 9.00 do 12.00
v saboto od 10.00 do 12.00

doh. Giovanna Plozzer (726051)

Podbuniesac:

v pandiejak, torak, sriedo, petak an saboto od 8.00 do 9.30
v četartak ob 17.30 do 19.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje:

od pandiejka do petka od 10. do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio (727558)

Špietar:

v pandiejak, sriedo, četartak an petak ob 8.00 do 10.30
v torek ob 8.00 do 10.30 in ob 16.00 do 18.00
v saboto ob 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegritti (727282)

Špietar:

v pandiejak in sriedo od 8.45 do 9.45
v petak ob 17. do 18

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v pandiejak ob 9.00 do 10.00
v sriedo ob 14.00 do 15.00

Gor. Tarbi

v pandiejak ob 10.30
v sriedo ob 15.15

Oblica:

v sriedo ob 15.45

doh. Rosalba Donati

Sriednje:

v torek ob 12.00
v četartak ob 13.00

Gor. Tarbi:

v torek ob 12.30
v četartak ob 12.15

Oblica:

v torek ob 13.00
v četartak ob 11.45

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo (723094)

Gor. Miersa:

v pandiejak ob 16.00 do 18.00
v torak ob 10.00 do 12.00
v sriedo ob 16.30 do 18.00
v petak ob 10.00 do 12.00
v saboto ob 8.30 do 11.00

doh. Rosalba Donati (723363)

Gor. Miersa:

v pandiejak in torek ob 9.00 do 11.00
v četartak ob 9.30 do 11.00
v petak ob 11.00 do 12.30
v saboto ob 8.30 do 11.00

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 7. DO 13. JULIJA

Čedad (Fontana) tel. 731163
Tavorjana tel. 712181
Manzan (Sbuelz) tel. 740526

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Fotostavek:
ZTT-EST

Izdaja in tiska
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 28.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Glonarjeva 8
Tel. 329761

letna naroč. 80.— din (80.000 din)
pos. izvod 3.— din (30.000 din)

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col
Komericalni L. 25.000 + IVA 19%